

نظرة إلى الأفق
بانوراما برلين
المنظر من قبة البرلمان



خلال جولتكم في القبة بإمكانكم استخدام مرشد سمعي يوفر في 20 دقيقة معلومات عن مبنى الرايخستاغ ومحيطه، وعن البوندستاغ والعمل البرلماني والأماكن الجديرة بالزيارة. والمرشد السمعي متوفر في نسخ من عشر لغات، ويمكن الحصول عليه في شرفة السطح. وهناك أيضاً مرشد سمعي للأطفال، وزوار القبة فاقدى البصر، ومرشد مرئي للزوار من فاقدى السمع.

المرشد السمعي

العامّة، أو المحاضرات الإعلامية على منصة الزوار في قاعة الجمعية العامة، وكذلك الجولات داخل مباني البوندستاغ تجدونها على الموقع الإلكتروني www.bundestag.de.

تحت: «Besuchen Sie uns» ، ويزودكم قسم خدمات الزوار بالمعلومات هاتفياً تحت رقم 30 227-32152 +49. تُفتح شرفة السطح والقبة يوميًا من الثامنة حتى منتصف الليل (آخر دخول للزوار الساعة العاشرة مساءً). ولا يمكن الزيارة إلا بعد موعد مسبق. وفي إمكان الزوار تحديد موعد الزيارة إلكترونياً تحت www.bundestag.de/besuche/formular.html ، أو بالفاكس (36436-227-30 49+). أو بالبريد (Deutscher Bundestag, Besucherdienst, Platz der Republik 1, 11011 Berlin).

النصب التذكاري للجدار

النصب التذكاري للجدار في مبنى ماري إليزابيث لودرس: أُعيد تشييد أجزاء من جدار برلين الخلفي لثُدَّكر بتقسيم ألمانيا الذي تم تجاوزه.

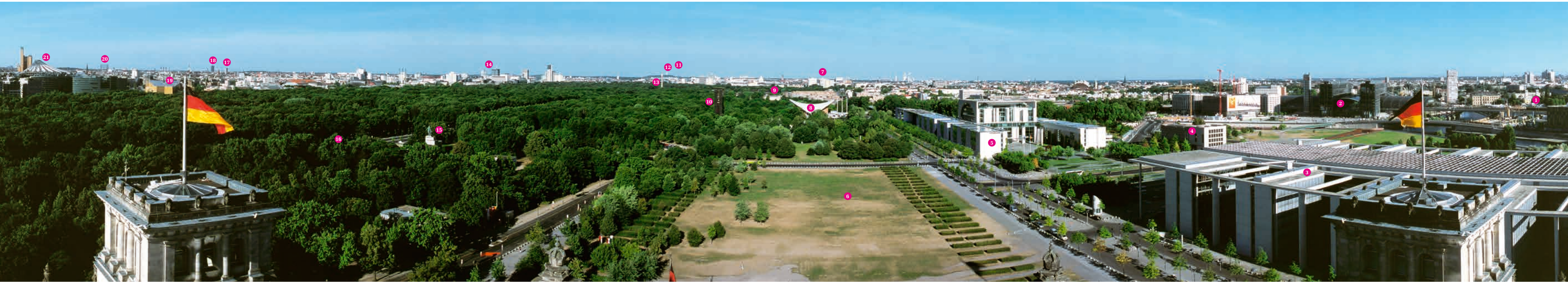
المعرض التاريخي للبوندستاغ

يفتح المعرض التاريخي «طرق – طرق مسدودة – طرق متعرجة» أبوابه من الثلاثاء إلى الأحد من الساعة العاشرة صباحاً حتى السادسة عصراً (ومن شهر مايو إلى سبتمبر حتى الساعة السابعة مساءً).

الكاتدرائية الألمانية،
Gendarmenmarkt 1, 10117 Berlin
www.bundestag.de. تحت
«Kultur und Geschichte, Ausstellungen»



21	«بوتسدامر بلاتس» وبه مركز سوني، وبرج كوليهوف، وبرج السكك الحديدية، ومركز بايسهايم، ومبنى ديبيس.	22	النصب التذكاري للقتلى اليهود في أوروبا (2004-2003، التصميم: بيتر أيزنمان).	23	سفارة الولايات المتحدة الأمريكية في «باريزر بلاتس» (2008-2004 المهندسون المعماريون: مور رابلي يودل).	24	بوابة براندنبورغ (من 1788 إلى 1791، التصميم: كارل غوتهارد لانغهاوس الأكبر). كانت البوابة حتى عام 1989 رمز تقسيم برلين وألمانيا. واليوم هي رمز وطني لوحدة ألمانيا، وأحد أشهر معالم المدينة.	25	المبنى الجديد لأكاديمية الفنون التي تأسست عام 1696 (الافتتاح 2005، المهندس المعماري: غوتتر بينيش).	26	فندق أدلون الذي أُعيد تصميمه طبق الأصل في ساحة «باريزر بلاتس» (من 1995 إلى 1997، الهندسة المعمارية: بلاتشكه، كلوتس وشركاؤهم).	27	برج أكسل شبرنغر (من 1959 إلى 1966)، بُني محاذياً لجدار برلين مباشرة. على يساره: مجمع أبراج لايسغر شتراسه (بدءاً من عام 1969).	28	قبة الكاتدرائية الألمانية (من 1701 إلى 1708، التصميم: مارتن غرونبرغ) في ساحة «جنדרمن-ماركت»؛ منذ عام 2002 يُقام هنا معرض التاريخ البرلماني للبوندستاغ بعنوان «طرق – طرق مسدودة – طرق متعرجة». على يسارها: قبة الكاتدرائية الفرنسية (من 1701 إلى 1705، التصميم: جان كايار وأبراهام كيني).	29	مبنى ياكوب كايزر (من 1997 إلى 2002، الهندسة المعمارية: شفيغر وشركاؤه، يوسمان وهابنر، غركان، مارغ وشركاؤهم، شركة المهندسين المعماريين). يتكون هذا المجمع الإداري من ثمانية مباني، ويوجد به مثلاً قاعات اجتماع ومكاتب فرق عمل الكتل البرلمانية، وغرف العمل الخاصة بنواب الرئيس، وقاعات تحت تصرف النودسرات (مجلس الولايات الاتحادي) والحكومة الاتحادية.	30	كاتدرائية القديسة هديغ (من 1747 إلى 1773، التصميم: غيورغ فنتسلاوس فون كنوبلسدورف)، وهي اليوم مقر أسقف إيرشية برلين.	31	منذ عام 1991 ومبنى البلدية الأحمر (من 1861 إلى 1869، التصميم: فريدريش فيزيما) هو مقر عمدة برلين الحاكم (رئيس وزراء ولاية برلين). على يمينه: أبراج كنيسة نيكولاي المزدوجة (من القرن 13) التي تعد أقدم كنائس المدينة، وهي اليوم متحف.	32	كاتدرائية برلين أمام حديقة «لوستغارتن» (من 1894 إلى 1905، التصميم: يوليوس كارل راشدورف).	33	قصر رئيس الرايخستاغ سابقاً (أعاد تصميمه توماس فان دن فالنتين بين 1997 و1999)، وهو اليوم مقر الجمعية البرلمانية الألمانية.	34	يضم مركز التجارة الدولي (من 1976 إلى 1978، المهندس المعماري: إرهارت غيسكه) 25 طابقاً، بها 135 شركة من 15 بلداً.	35	برج التلفزيون في ساحة «ألكسندر بلاتس» (من 1965 إلى 1969، التصميم: هرمان هنزلمان وفريتس ديتز مع آخرين)، وهو أعلى مباني برلين، ويصل ارتفاعه إلى 368 متراً.	36	تم افتتاح محطة «فريدريش-شتراسه» للقطارات في عام 1882، وكانت بين 1961 و1990 محطة قطار حدودية بين الشرق والغرب.	37	المعبد اليهودي الجديد في أورانينبورغر شتراسه (أُنجز عام 1866، المهندس المعماري: إدوارد كنوبلاوخ). أصيب المبنى بأضرار جسيمة في الحرب العالمية الثانية، وأعيد بناؤه مركزاً يهودياً في التسعينيات من القرن الماضي.	38	مصلحة براءات الاختراع القيصريّة سابقاً (من 1887 إلى 1891، المهندس المعماري أوغست بوسه)، ويضم المبنى بعضاً من وحدات إدارة البوندستاغ.	39	مبنى ماري إليزابيث لودرس (من 1998 إلى 2003، المهندس المعماري: شتيفان براونفيلس)، ويضم أيضًا مكتبة البوندستاغ. بدأ توسيع المبنى عام 2010، وسوف يضم 300 غرفة مكتب جديدة، وبرجاً ارتفاعه 36 متراً. ومن المقرر أن تنتهي أعمال تشييد المبنى الذي تبلغ مساحته 44 ألف متر مربع في منتصف عام 2015.	40	مستشفى الشاريتيه (انتهى بناؤه عام 1982). تأسس المستشفى عام 1710 لإيواء مرضى الطاعون، ثم تحول عام 1816 إلى مستشفى جامعي.	41	المبنى الذي يضم قاعة المؤتمرات الصحفية الاتحادية (2000)، الهندسة المعمارية: يوهانه وغرنوت ناباخ)
----	---	----	--	----	--	----	--	----	--	----	---	----	---	----	--	----	--	----	---	----	---	----	--	----	---	----	---	----	--	----	---	----	---	----	--	----	--	----	---	----	--



«لا يشبه البوندستاغ أيًا من الهيئات الأخرى. البوندستاغ هو قلب نظامنا الدستوري، وهو المنتدى السياسي الأساسي للأمة.»

نوربرت لامرت، رئيس البوندستاغ الألماني

2	محطة القطار الرئيسية في برلين (الافتتاح: عام 2006، الهندسة المعمارية: غركان، مارغ وشركاؤهما). من أحدث وأضخم محطات القطار التقاطعية في أوروبا	3	مبنى باول لوبه (1997–2001، المهندس المعماري: شتيڤان براونفلس)، تعقد فيه العديد من لجان البوندستاغ الألماني جلساتها.	4	سفارة سويسرا (1870، المهندس المعماري: فريدرش هيتسغ، المبنى الإضافي 1998–2000، الهندسة المعمارية: دينر ودنير). منذ 1920 وهي ممثلة سويسرا الدبلوماسية، والمبنى الوحيد في حي «ألزن» في منحنى نهر شبري الداخلي الذي لم تصبه سوى أضرار طفيفة في الحرب.	5	مقر المستشارية الاتحادية (1997–2001 المهندس المعماريان: أكسل شولتس وشارلوتة فرانك). مقر المستشارية الاتحادية.	6	تبلغ مساحة «بلاتس دير رييبوليك» (ميدان الجمهورية) الواقع أمام مبنى الرايخستاغ 37 ألف متر مربع تقريباً. وقد أقيم فيه الاحتفال بتوحيد ألمانيا في 3 أكتوبر 1990.	7	تم بناء حي الهانزا (1953–1957) بمناسبة معرض البناء العالمي، ويُعد نموذجاً لفن البناء الحديث والتخطيط المعماري في الخمسينيات.	8	أهدت حكومة الولايات المتحدة الأمريكية ألمانيا دارّ ثقافات العالم، ومقر المؤتمرات سابقاً (1957، المهندس المعاري: هيو ستابنز). ويُطلق على المبنى أيضا اسم (المحارة الخُبلى) بسبب شكله.	9	قصر المنظر الجميل «بيل فو» (1790–1785، المهندس المعماري: فيليب دانيال بومان)، المقر الرسمي لرئيس جمهورية ألمانيا.	10	«الكارليليون» رابع أضخم مجموعة أجراس عازقة في العالم. تم تشييد البرج في 1987 بمناسبة الاحتفال بالذكرى 750 لتأسيس برلين، وذلك تذكّاراً لمجموعات الأجراس العازقة التي دُمّرت خلال الحرب العالمية الثانية في كل من «كنيسة الثكنات» في بوتسدام وكنيسة «الباروخيال» في برلين.	11	برج اللاسلكي (1926–1924، صممه: هاينرش شتراومر)، ويُسمى أيضا «الطويل النحيف»، يصل طوله إلى 150 متراً (بما في ذلك أعمدة الإرسال والاستقبال)، ويقع في أرض المعارض في برلين حيث تُنظّم المعارض الكبرى مثل المعرض الدولي للاسلكي والأسبوع الأخضر العالمي.	12	«جبل الشيطان» في حي غرونيفالد، وعليه محطة الرادار الأمريكية سابقاً.	13	عمود النصر الذي يُطلق عليه أيضا «إلزا الذهبية»، في ساحة غروسر شترين، ويصل طوله إلى 69 متراً، وتواجه ربة النصر فيكتوريا (طولها 3,8 متر).	14	غرب المدينة حول منطقة طريق كورفورستندام، وبه متجر KaDeWe (كا دي فيه)، ومركز أوروبا بطوابقه الإثنى والعشرين (1963–1965)، وأنقاض برج كنيسة القيصر فيلهلم التذكارية (1895–1891).	15	نصب الشرف التذكاري السوفيتي في تيرغارتن (1945، التصميم: ليف كيربل) يخلد ذكرى حوالي 2000 جندي، وهو أول نصب تذكاري سوفيتي شُيد في وسط المدينة.	16	أصبح متنزه تيرغارتن متنزها عاما منذ عام 1742. وتصل مساحته اليوم إلى 207 هكتار، وهو أكبر حديقة عامة في قلب برلين.	17	مبنى المجلس البلدي في حي شونبيرغ (1914–1911 المهندسان المعماريان: بيتر يورغنسن ويرغن باخمان). كان المبنى مقر العمدة الحاكم في برلين حتى عام 1991، وحتى عام 1993 كان مجلس نواب ولاية برلين يعقد جلساته فيه. في 26 يونيو 1963 ألقى الرئيس الأمريكي جون كينيدي أمام المبنى خطابه الذي تضمن الجملة الشهيرة «برليني أنا».	18	برج شغليلتس (1980–1968 المهندس المعمارية: زيغريد كريسمان-تشاخ). شونبيرغ حتى عام 1995. والآن يقع البرج وارتفاعه 78 متر تحت حماية مصلحة الآثار، ويُعد أحد معالم حي شونبيرغ في برلين.	19	مقر الأوركسترا الفيلهارموني في برلين (1960–1963، المهندس المعماري: هانس شارون). ويعتبر التصميم المعماري وتقنيات الصوت داخل القاعة فريدة من نوعها، وأصبحت نموذجاً يُحتذى في العديد من قاعات الموسيقى في العالم أجمع.	20	استمر استخدام خزان الغاز في شونبيرغ حتى عام 1995. والآن يقع البرج وارتفاعه 78 متر تحت حماية مصلحة الآثار، ويُعد أحد معالم حي شونبيرغ في برلين.	21	«بوتسدامر بلاتس» وبه مركز سوني، وبرج كولهوف، وبرج السكك الحديدية، ومركز بايسهايم، ومبنى ديبيس.
---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	---	--	---	---	----	--	----	--	----	---	----	---	----	---	----	--	----	--	----	--	----	--	----	---	----	--	----	--